

# INFORME FINAL DE TERMINACIÓN DEL PROYECTO

## I. DATOS BÁSICOS

**Nombre de la Organización:** Asociación de Autoridades Tradicionales y Cabildos Indígenas Awá Organización **Unidad Indígena del Pueblo Awá – UNIPA -**

**Título del Proyecto:** Preparation of a Land and Cultural Use Plan for Awá Indigenous Territory of Barbacoas and Tumaco, Colombia

**Socios Involucrados en la Implementación del Proyecto:** CEPF – CI - UNIPA

**Fechas de Implementación del Proyecto:** 1 De Septiembre de 2004

**Fecha de Informe (Mes/Año):** Marzo 15 de 2006

## II. COMENTARIOS INICIALES

*Incluya cualquier comentario inicial que pueda ayudar en la revisión de este informe.*

El soporte técnico de lo descrito en este documento se encuentra en los informes finales entregados a CEPF –CI.

## III. LOGRO DEL PROPÓSITO DEL PROYECTO

**Propósito del Proyecto:** Implementación del Plan de Manejo y Ordenamiento Cultural y Ambiental del territorio Awá en los municipios de Barbacoas y Tumaco, departamento de Nariño, Colombia.

### Desempeño Planificado versus Desempeño Real

Indicador	Real a la Finalización
<b>Nivel del Propósito:</b>	
<b>Indicador 1.1</b> Ordenamiento territorial, cultural y ambiental de 240.000 hectáreas de bosque húmedo tropical	Capítulo de políticas propias de ordenamiento territorial, cultural y ambiental del territorio Awá Adopción de este Plan de Ordenamiento en los POT (Planes de Ordenamiento Territorial) de los municipios de Barbacoas y Tumaco, como políticas públicas de conservación
<b>Indicador 1.2.</b> 80% de autoridades y comunidades del pueblo Awá participando activamente en la aplicación del plan de ordenamiento territorial.	Capítulo de formulación de normatividad del pueblo Awa sobre Ordenamiento Territorial, Cultural y Ambiental adoptado por las autoridades
<b>Indicador 1.3.</b> 50% de reducción de las prácticas insostenibles de aprovechamiento de los recursos naturales en los dos años	Adopción por parte de las autoridades de los municipios de Barbacoas y Ricaurte de los resultados del Ordenamiento Cultural y

posteriores a la finalización del proyecto	Ambiental del territorio del pueblo Awa dentro del los Planes de Ordenamiento Territorial Municipales (POT) 2006-2015 Incidencia del proyecto en las Políticas Públicas Ambientales de la Región. Mejoramiento en la solución de conflictos ambientales por parte de las autoridades indígenas
--	--

***Describe el éxito del proyecto en términos de lograr su meta pretendida de impacto y los indicadores de desempeño.***

Se ha identificado que la tradición cultural del pueblo indígena Awá ha funcionado como una estrategia de conservación de la naturaleza, El pueblo Inkal Awá (gente de la montaña), conserva una rica tradición cultural fundamentada en la relación ética gente=naturaleza.

Esta lógica cultural basada en el conocimiento tradicional milenario sobre la naturaleza ha desarrollado prácticas que implican el control sobre el uso y aprovechamiento de los recursos naturales, de los cuales depende en gran medida la supervivencia del pueblo Awá, y por tanto ha permitido la conservación del territorio. En efecto, al diagnosticar el estado de los recursos naturales en la región, se destaca una mejor cobertura vegetal en los resguardos indígenas en comparación con las áreas colonizadas y con las tierras de comunidades negras.

El Pueblo Awá conserva una especial ética de respeto, en la relación gente-naturaleza, así como un profundo conocimiento tradicional sobre los recursos naturales, los ecosistemas y los ciclos de la vida silvestre; no obstante lo cual, se viene presentando un proceso de cambio cultural que incide en la pérdida de este conocimiento y en la modificación de comportamientos y actitudes en relación con la conservación de la naturaleza en el territorio Awá.

Ancestralmente, la comunidad indígena Awá ha desarrollado técnicas y conocimientos que le han permitido el aprovechamiento de recursos de fauna y flora y el uso de los suelos de vegas con fines productivos, sin destruir las grandes extensiones de selva húmeda tropical que ocupa.

Este trabajo es importante en el contexto del fortalecimiento de la etnicidad y cultura del Pueblo Awá y el proceso histórico de supervivencia del mismo, se armoniza con el

cumplimiento de la función ecológica y social de la propiedad asignada a estos territorios y permite generar estrategias de manejo y uso sostenible de los recursos, en una zona considerada de alto valor en términos de diversidad cultural y biológica.

Igualmente, permite la identificación y la aplicación de una normatividad cultural ambiental interna, como resultado de un proceso amplio de concertación entre las comunidades participantes; fortalece la institucionalidad indígena, en términos del manejo y conservación de los recursos, frente a las amenazas externas, provenientes de población no indígena.

As mismo, integra el conocimiento tradicional y la percepción del territorio local con análisis técnicos, a fin de lograr una visión integral del territorio en el contexto del proceso histórico y socio-cultural de cambio.

En relación con el cambio cultural a que está sujeto el pueblo Awá como todas las demás culturas contemporáneas, se destaca que en los últimos catorce años las autoridades tradicionales, cabildos y líderes han desarrollado un proceso de apropiación de la relación comunidades-Estado-ONG's-comunidades mestizas y negras, con el entendimiento de que hay bienes y conocimientos de ciencia, cultura y tecnología universal que como indígenas contemporáneos tienen derecho a conocer y a utilizar en la medida que así lo decidan. En la actualidad son ellos mismos quienes prestan los servicios educativos, de salud, de justicia, desarrollan sus propios programas de comunicaciones y de producción sostenible, y elaboran su propio Plan de Vida del cual hace parte el programa presentado en este artículo. Todo lo cual se dirige hacia el fortalecimiento de la autonomía de su pueblo. Continúan construyendo vida y futuro en medio de la grave situación de violencia que los afecta.

Todo lo que existe en su mundo material y espiritual ha sido gente Awá; gente y naturaleza no son dos conceptos separados, ni pueden considerarse categorías jerárquicas, sino por el contrario, existe un diálogo permanente basado en un origen común que implica concepciones, creencias, comportamientos y prácticas de mutuo respeto, complementariedad y convivencia; hasta el punto de que el uso indebido de la naturaleza o el irrespeto de dichas prácticas tiene como consecuencia la enfermedad y el desorden que debe ser tratado por la medicina tradicional.

Por vía de ejemplo, existe la prohibición de recoger o tocar las flores de la montaña, las cuales únicamente pueden ser usadas por los médicos tradicionales en sus rituales de curación, con lo cual se garantiza la reproducción vegetal. Igualmente existe la prohibición de recoger los frutos caídos en el suelo, los cuales pertenecen a los animales de la montaña y al ser ingeridos por la gente producen enfermedades tradicionales como el chutún; así mismo la relación con elementos de la naturaleza tales como la montaña (selva brava o vírgen), con las quebradas y ríos, implican un proceso de acercamiento y diálogo que genera ciertas obligaciones de respeto mutuo cuya trasgresión produce temor y acarrea consecuencias perjudiciales.

“La relación gente *Awá*-naturaleza se expresa en un diálogo recíproco de conocimiento pero no de subordinación de uno hacia otro. La relación entre el *Awá* y el espacio concreto en el que se quiere asentar se caracteriza por un *darse a conocer* mutuo entre *la montaña* –con sus plantas, animales y espíritus– y el *Awá*.

...el *Awá* se *da a conocer* a la *montaña* y a los animales, los *amansa*, de la misma manera que se establecen las relaciones personales entre el hombre y la mujer. No trata de *vencer* a los elementos naturales sino de vivir en armonía con ellos. Y estos aspectos tienen consecuencias para su concepción del territorio”. (Palacios, María Inés, 2002)

Desde la concepción misma de su origen relatada en el mito de creación de los Inkal *Awá*, según el cual el primer hombre y la primera mujer *Awá* nacen de la *Barbacha* (especie de musgo o corteza de árbol), pasando por las historias de origen de los animales que antiguamente fueron gente *Awá* que se convirtieron, al igual que los árboles, los astros, las fuerzas poderosas de la naturaleza como el trueno, la lluvia, el temblor, hasta el origen de seres espirituales y dueños, demuestra íntima conexión.

El origen del territorio a partir de la historia del árbol grande, según la cual este árbol que pertenecía a un espíritu conocido como *La Vieja* y producía toda clase de frutos, al ser derribado dio origen a los suelos, las semillas, y permitió que muchos *Awá* se convirtieran en diversas especies de animales según su preferencia por alguna clase de alimento.

**¿Hubo algún impacto inesperado (positivo o negativo)?**

Reconocimiento y adopción de los resultados del proyecto en la Política Pública de Conservación de las instancias gubernamentales locales.

**IV. RESULTADOS DEL PROYECTO**

**Resultados del Proyecto:** Incluya los resultados e indicadores del proyecto proveniente del Marco Lógico para el proyecto.

**Desempeño Planificado versus Desempeño Real**

<b>Indicador</b>	<b>Real a la Finalización</b>
<b>Resultado 1:</b> Identificación de los fundamentos culturales básicos de normatividad Awá sobre ordenamiento y manejo ambiental.	A través de una metodología participativa, se logró identificar ,con los médicos tradicionales, autoridades, líderes comunitarios y mujeres el conocimiento Awá sobre la naturaleza, los sistemas normativos o “eticos” que subyacen para su manejo y su dinámica histórica para identificar cambios y permanencias.
<b>Indicador 1.1.</b> Vigencia en la aplicación de normas culturales tradicionales de manejo ambiental en las comunidades Awá.	Se identificaron los sistemas de manejo tradicional del pueblo Awá del territorio y los recursos naturales, en la perspectiva de su vigencia, transformación, adaptación o perdida en el momento actual.
<b>Indicador 1.2.</b> Corpus Mitológico Awá estudiado, Tradición Oral analizado y Elementos de Cambio Cultural tomados en consideración.	Se recopiló, clasificó y sistematizó un <i>corpus</i> mitológico de la tradición Awá relacionado con el territorio y sus principios “eticos” de relación con la naturaleza.
<b>Indicador 1.3.</b> Normatividad propia identificada así como sistemas de resolución de conflictos vigentes	Como una síntesis de los indicadores anteriores, se elaboro un documento que presenta la identificación de la “normatividad” del pueblo Awá,
<b>Resultado 2:</b> Caracterización sociocultural y ambiental del territorio del pueblo indígena Awá en los municipio de Barbacoas y Tumaco	Se realizó una zonificación cultural y ambiental a partir de lo local, en la cual se realizó una interacción entre los indígenas, sus perspectivas y estrategias con propuestas que parten de las disciplinas de las áreas sociales y biológicas y de las estrategias organizativas. Se genero, de manera conjunta, un conocimiento aplicado y estrategias viables sociocultural y biológicamente, que responden a las necesidades del pueblo Awa para la conservación de los recursos a largo plazo y a la adecuación de las políticas para el manejo de los resguardos asociados a UNIPA.

<p><b>Indicador 2.1.</b> Zonificación Ecológica del Territorio (mapas que describen la cobertura del territorio según sus características físicas, bióticas y de usos de la tierra)</p>	<p>El proyecto elaboro un análisis ecosistémico del área correspondiente a los resguardos Awá y su zona de influencia, a escala 1: 50.000,  Sistema Georeferenciado de Base de datos espaciales a escala 1:50.000.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mapa de Unidades de Paisaje</li> <li>2. Mapa de Geomorfología</li> <li>3. Mapa de suelos</li> <li>4. Mapa de Clima</li> <li>5. Mapa de Cobertura Vegetal</li> <li>6. Mapa de Uso del Suelo</li> <li>7. Mapa de análisis Multitemporal de Cobertura vegetal 1980-90 -2002</li> <li>8. Mapa de uso potencial de uso del suelo</li> </ol> <p>Documentos sobre:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Caracterización ecosistémica del territorio Awá</li> <li>2. Análisis Multitemporal de la cobertura vegetal</li> <li>3. Caracterización de fauna y flora en el territorio Awá</li> </ol>
<p><b>u</b></p>	<p>Documento final de Zonificación cultural del territorio que comprende:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sistema Awá de percepción y uso del territorio</li> <li>2. Cartografía social de percepción, clasificación y uso del territorio</li> <li>3. Mapa de sistemas Awá de clasificación y uso del territorio</li> </ol>
<p><b>Indicador 2.3.</b> Identificación y clasificación de sistemas productivos Awá en los resguardos de los municipios de Tumaco y Barbacoas</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Documento Final de Sistemas Productivos tradicionales</li> <li>2. Mapa de Sistemas Productivos Tradicionales</li> <li>3. Mapa de Uso potencial del Suelo</li> </ol>
<p><b>Indicador 2.4.</b> Formulación concertada de proyectos ambientales</p>	<p>Participación del pueblo Awá UNIPA en el proyecto AIDCO/B7-6200/01/0385/TF de apoyo a la conservación y al desarrollo sostenible de la reserva natural biotopo selva húmeda y su zona de amortiguamiento en el municipio de Barbacoas, Nariño, Colombia.</p>
<p><b>Resultado 3:</b> Formulación y adopción del plan de manejo cultural y ambiental del territorio indígena Awá en los municipios de Barbacoas y Tumaco.</p>	<p>Consolidación de los resultados del proyectos, integrando los tres componentes, el cual fue adoptado por las autoridades que conforman la UNIPA</p>
<p><b>Indicador 3.1.</b> Construcción de consensos comunitarios culturalmente apropiados sobre políticas autónomas de manejo ambiental.</p>	<p>De conformidad con el Sistema Tradicional de toma de decisiones, los diferentes componentes del Plan de Ordenamiento fueron presentados, explicados, analizados y modificados en los aspectos que las Autoridades consideraron pertinentes, y por consenso se decidió aprobar y poner en ejecución. Se destaca la utilidad de los</p>

	materiales producidos en el Marco del Proyecto para su aplicación en la etnoeducación de 2800 estudiantes niños y jóvenes de las 50 escuelas y un colegio que administra los Awa
<b>Indicador 3.2.</b> Formulación concertada de normas propias de manejo ambiental.	Documento sobre normas de manejo cultural, ambiental y territorial
<b>Indicador 3.3.</b> 23 Expertos Comunitarios capacitados y aproximadamente 100 participantes en los talleres	23 coinvestigadores capacitados en metodología y técnicas de investigación cultural 100 líderes y autoridades participaron en los talleres Capacitación a los líderes de la UNIPA en los siguientes temas: 1) Análisis ecosistémico 2) Manejo de cartografía 3) Sistemas de Información Geográfica SIG , para el manejo de los resultados digitales por medio del Software Arcview 3.2.
<b>Indicador 3.4.</b> Zonificación de Manejo.	Mapa final de Zonificación de manejo del territorio a escala 1:50.000
<b>Indicador 3.5.</b> Integración de los resultados 1, 2 y 3 en el Plan de Ordenamiento y Manejo Cultural y Ambiental del Territorio	Documentos finales del Plan de Ordenamiento y Manejo Cultural y Ambiental del territorio en los municipios de Barbacoas y Tumaco

***Describa el éxito del proyecto en términos de entregar los resultados pretendidos.***

El Proyecto ha finalizado con éxito los objetivos propuestos. EN Cada uno de los componentes se desarrollaron los resultados previstos, los cuales se integraron para la construcción final del Plan de Ordenamiento Ambiental y Cultural del Territorio Awa de los municipios de Barbacoas y Tumaco.

Se logró proyectar dichos resultados a punto de que se han sido adoptados como políticas públicas de conservación y manejo territorial en los municipios de Barbacoas y Ricaurte, y se esta concertando con el municipio de Tumaco, (divisiones político administrativa nacional) ,en lo que respecta a los resguardos indígenas (territorios indígenas), como parte de los Planes de Ordenamiento Territorial, que por mandato legal deben formular y aplicar las entidades territoriales colombianas.

***¿Hubo algún resultado no logrado? De ser así, ¿cómo ha afectado esto al impacto general del proyecto?***

**V. EVALUACIONES DE LA POLÍTICA DE SEGURIDAD**

***Ofrezca un resumen de la ejecución de cualquier acción requerida dirigida hacia las políticas de seguridad ambientales y sociales dentro del proyecto.***

De conformidad con la legislación colombiana, las autoridades de los pueblos indígenas están facultadas para ejercer funciones públicas, administrativas, legislativas y jurisdiccionales que incluyen la conservación de los recursos naturales en sus territorios.

La actualización de la normatividad tradicional se constituye en una estrategia de política pública de seguridad ambiental.

## **VI. LECCIONES APRENDIDAS DEL PROYECTO**

***Describe cualquier lección aprendida durante las varias fases del proyecto. Considere las lecciones tanto para los proyectos futuros, como para el desempeño futuro del CEPF.***

La gran riqueza mitológica que conserva el pueblo Awa en relación con su entorno.

El interés de las autoridades y líderes en el tema de la conservación de la naturaleza

Por ser un proyecto surgido de la iniciativa de los propios indígenas ha habido una amplia participación de líderes y autoridades en todas las acciones del mismo.

La utilización de metodologías técnicamente avanzadas (uso de sensores remotos, caracterización ecológica) en los territorios Awa, se constituye en una herramienta de fácil comprensión y apropiada aplicación por parte de los indígenas.

A través de metodologías participativas (cartografía social) se ha logrado un diálogo de saberes entre las concepciones locales del territorio y el conocimiento técnico, que permite una complementación adecuada para efectos de la construcción del Plan de Manejo Awa.

La tradición cultural del pueblo Awa, transmitida a través de historias de antiguo, sucesos reales y consejos, está viva entre los habitantes de la mayoría de los resguardos.

Los actuales problemas ambientales en los resguardos han obligado a gobernadores y líderes a desarrollar procedimientos sencillos para arreglar los nuevos problemas. La apropiación por parte de autoridades y líderes Awa del Ordenamiento Cultural y Ambiental del Territorio.

Recuperación y fortalecimiento de elementos de la cultura tradicional como fundamento de una estrategia de conservación.

Reelaboración conceptual del Ordenamiento Territorial a partir de la revitalización cultural y del conocimiento científico y tecnológico

La calidad de los resultados del proyecto supera ampliamente la información institucional y aporta al conocimiento ambiental de la región y fortalece la interlocución del pueblo Awa con las instituciones, lo cual favorece la conservación de los ecosistemas de la región



Cualificación y posicionamiento de las autoridades y organización indígena en la interlocución e incidencia en la política pública de conservación local

**Proceso de Diseño del Proyecto: (aspectos del diseño del proyecto que contribuyeron a su éxito o fracaso.)**

El diseño participativo de todas las fases del proyecto.

Contar con una Organización con más de diez años de experiencia

La participación de coinvestigadores, líderes, maestros y médicos tradicionales indígenas

El apoyo de CEPF – CI en las diversas fases del proyecto.

**Ejecución del Proyecto: (aspectos del diseño del proyecto que contribuyeron a su éxito o fracaso.)**

## VII. FINANCIAMIENTO ADICIONAL

*Proveer detalles de donantes adicionales que apoyaron este proyecto y de financiamiento recibido como resultado de la donación de CEPF o el éxito del proyecto.*

Donante	Tipo de Financiamiento*	Cantidad	Comentarios

*\*Financiamiento adicional debe reportarse según las siguientes categorías:*

- A** *Co-financiamiento de proyecto (Otros donantes contribuyan directamente a los gastos del proyecto con CEPF).*
- B** *Financiamiento complementario (Otros donantes contribuyan a organizaciones y agencias socias quienes están implementando un proyecto relacionado con este proyecto con CEPF).*
- C** *Apalancamiento de la Organización o Socios (Otros donantes contribuyan a su organización o una organización socia como resultado directo de éxitos de este proyecto con CEPF).*
- D** *Apalancamiento Regional (Otros donantes inviertan grandes cifras en una región debido a la inversión de CEPF o éxitos relacionados a este proyecto con CEPF).*

## VIII. COMENTARIOS Y RECOMENDACIONES ADICIONALES

## VIII. COMPARTIENDO INFORMACIÓN

CEPF tiene como objetivo compartir experiencias, lecciones aprendidas y resultados entre las organizaciones receptoras de nuestras donaciones y las comunidades de conservación y donantes más amplias. Una manera de lograr este objetivo es poniendo el texto de los informes finales de terminación de proyecto disponibles desde nuestra página Web: [www.cepf.net](http://www.cepf.net), y incluyendo estos informes en nuestro boletín electrónico y otras comunicaciones. Favor de indicar si usted está de acuerdo compartiendo su informe final del proyecto con otros en las maneras indicadas.

Sí  \_\_\_\_\_

No  \_\_\_\_\_

Si contesta en afirmativo, favor de cumplir también la información que sigue:

**Para obtener más información sobre este proyecto, favor de comunicarse con:**

Nombre: Eduardo Ariza

Dirección Postal: Av 30 No 39-31 Apto 202

Tel: 315293539 - 2148588

Fax:

E-mail: [edarizavera@yahoo.com](mailto:edarizavera@yahoo.com)